

## 7548 Tab 4.3

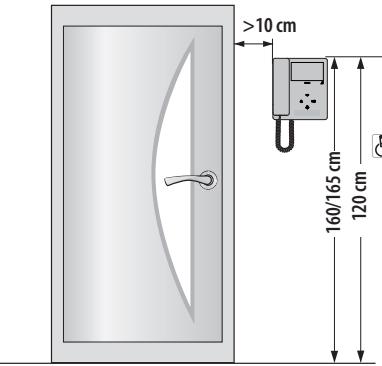
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



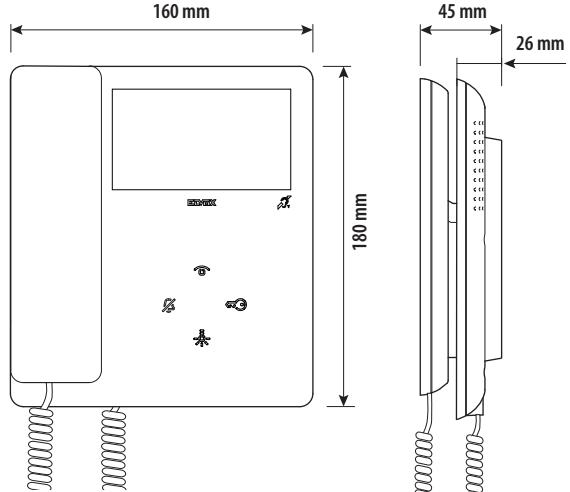
- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Dimensions

- Maßangaben
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقدار



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك توجيهات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.
- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incômodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιάστερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.
- يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعریضه لمصادر الإضاءة المباشرة حيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أنسيط الشاشة.

- Installazione
- Installation
- Installation

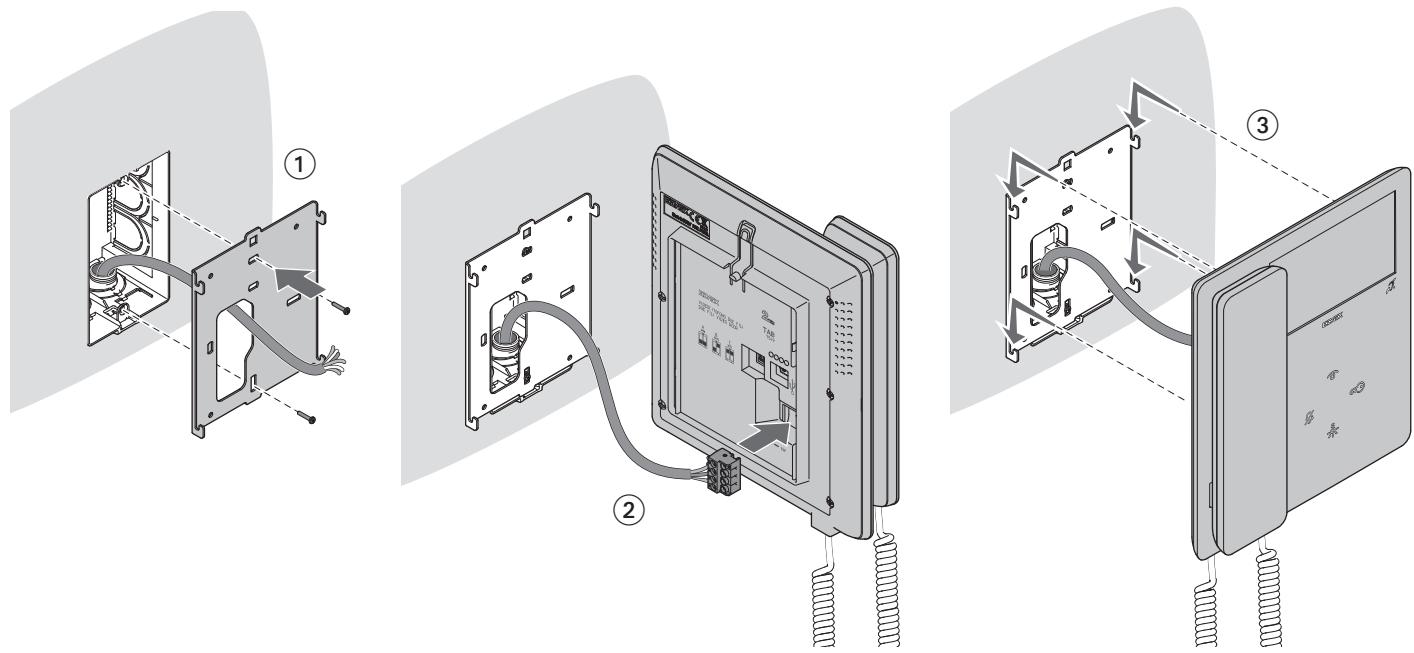
- Installation
- Montaje
- Instalação

- Εγκατάσταση
- التركيب

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays dans lequel les produits sont installés.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومحتملين مع الالتزام بقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر.



## 7548 Tab 4.3

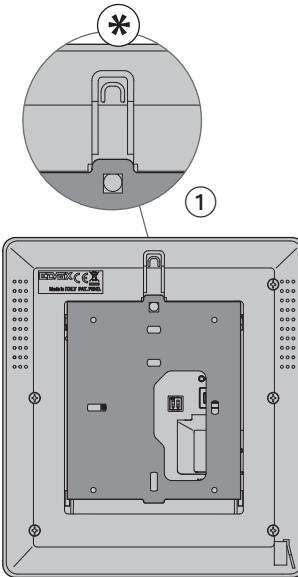
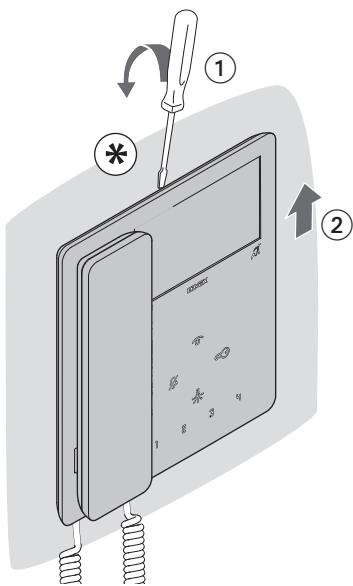
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -  
Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- Smontaggio
- Disassembly

- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
- Desmontagem

- Αποσυναρμολόγηση
- الفك

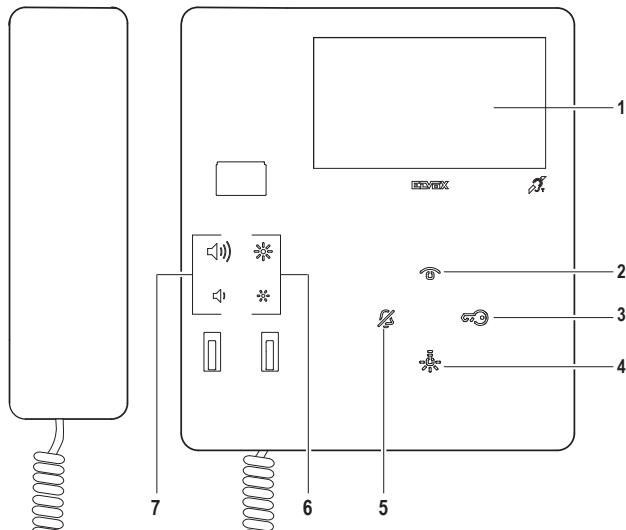


- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
  - Auto accensione: attiva il posto esterno principale (ID 1).
  - Attiva la serratura del posto esterno chiamante. Lampeggi quando è in corso una configurazione Quando è acceso fisso indica lo stato di porta aperta
  - Attiva il primo relè del sistema Due Fili Plus (Aux 1), funzione luci scale; segnalazione eventuale "Allerta"
  - Esclusione suoneria: in stand by premere e tenere premuto per 2 s per disattivare/attivare la suoneria. Mute suoneria: durante una chiamata in arrivo premere per disattivare la suoneria. Contemporaneamente si disattiva la suoneria anche per le chiamate successive. Quando è acceso fisso indica che la suoneria è esclusa. Lampeggiante nei seguenti casi:  
- sta ricevendo una chiamata da posto esterno o posto interno (lampeggi differenti)  
- il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno (utente assente)  
- è in corso una configurazione;  
Se configurato da SaveProg:  
- segnalazione di chiamate ricevute e perse da centralino (1 lampeggio ogni 10 secondi);  
- utente assente (1 lampeggio ogni secondo); il Posto Interno rifiuterà le chiamate da Posto Esterno
  - Regola livello luminosità (vedi manuale uso e configurazione)
  - Regola volume suoneria, contrasto e fonie (vedi manuale uso e configurazione)
- \* Nota: se opportunamente configurato può attivare chiamate intercomunicanti o funzioni ausiliarie (vedi manuale uso e configurazione)

- 4,3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
  - Self-start: it activates the main outdoor station (ID 1).
  - It activates the lock of the calling outdoor station. It flashes when configuration is under way When lit permanently, it indicates the door open status
  - It activates the first relay of the Due Fili Plus system (Aux 1), stair lights function; possible "Alert" signalling
  - Ringtone exclusion: in stand-by, press and hold down for 2 s to deactivate/activate the ringtone. Ringtone mute: during an incoming call, press to deactivate the ringtone. The ringtone is simultaneously also deactivated for subsequent calls. When on steady, this indicates that the ringtone is muted. Flashing in the following cases:  
- it is receiving a call from an outdoor station or an indoor station (different flashes)  
- the indoor station rejects the call from the outdoor station (user absent)  
- configuration is under way  
If configured via SaveProg:  
- indication of calls received and missed from the switchboard (1 flash every 10 seconds);  
- user away (1 flash every second); the Indoor Station will refuse calls from an Outdoor Station
  - It adjusts the brightness level (see use and configuration manual)
  - It adjusts the ringtone volume, contrast and voice unit (see use and configuration manual)
- \* Note: where appropriately configured, it may activate intercom calls or auxiliary functions (see use and configuration manual)

## 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
  - 2 - Auto-allumage : valide le poste extérieur principal (ID 1).
  - 3 - Valide la gâche du poste extérieur appelant.  
Clignote en cours de configuration  
Allumé, il signale l'état de porte ouverte
  - 4 - Enclenche le premier relais du système Due Fili Plus (Aux 1), fonction éclairage escalier ; signalisation « Alerta » éventuelle
  - 5 - Exclusion sonnerie : appuyer dessus 2 secondes en état de veille pour désactiver/activer la sonnerie.  
Silence sonnerie : appuyer dessus à l'arrivée d'un appel pour désactiver la sonnerie. La sonnerie se désactive simultanément pour les appels suivants.  
Allumée, elle indique que la sonnerie est exclue.  
Clignote dans les cas suivants :
    - reçoit un appel depuis un poste extérieur ou un poste intérieur (clignote différemment)
    - le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur (utilisateur absent)
    - en cours de configuration
 Configuré avec SaveProg :
    - signalisation d'appels reçus et manqués au standard (1 clignotement toutes les 10 secondes) ;
    - utilisateur absent (1 clignotement toutes les secondes) : le Poste Intérieur refusera les appels provenant du Poste Extérieur
  - 6 - Règle la luminosité (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)
  - 7 - Règle le volume de la sonnerie, le contraste et la phonie (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)
- \* Remarque : s'il est configuré pour l'occasion, il peut valider les appels intercommunicants ou les fonctions auxiliaires (consulter le manuel d'utilisation et de configuration)

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Selbsteinschaltung: aktiviert die Haupt-Außenstelle (ID 1).
- 3 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle.  
Blinkt beim Ablauf einer Konfiguration  
Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 4 - Aktiviert das erste Relais des Systems Due Fili Plus (Aux 1), Funktion Treppenhausbeleuchtung; etwaige „Warnmeldung“
- 5 - Ruftonabschaltung: im Standby-Zustand drücken und 2 s lang gedrückt halten, um den Rufton ab-/einzuschalten.  
Stummenschaltung: bei eingehendem Anruf drücken, um den Rufton abzuschalten. Hiermit wird gleichzeitig auch der Rufton der nächsten Anrufe abgeschaltet.  
Weist beim Leuchten auf die Ruftonabschaltung hin.  
Blinkt in folgenden Fällen:
  - beim Empfang eines Rufs von der Außen- oder Innenstelle (unterschiedliche Blinkimpulse)
  - die Innenstelle lehnt den Ruff von der Außenstelle ab (Benutzer abwesend)
  - beim Ablauf einer Konfiguration
 Falls über SaveProg konfiguriert:
  - Anzeige empfänger und verpasster Anrufe von der Zentrale (1 Blinkimpuls alle 10 Sekunden);
  - Benutzer abwesend (1 Blinkimpuls pro Sekunde): die Innenstelle lehnt den Anruf von der Außenstelle ab
- 6 - Regelt die Helligkeit (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
- 7 - Regelt die Ruftonlautstärke, den Kontrast und die Gesprächslautstärke (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)

\* Hinweis: kann bei entsprechender Konfiguration Internrufe oder Zusatzfunktionen aktivieren (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 pixeles
  - 2 - Autoencendido: activa el aparato externo principal (ID 1).
  - 3 - Activa la cerradura del aparato externo que llama.  
Parpadea cuando se está llevando a cabo una configuración  
Cuando está encendido fijo indica el estado de puerta abierta
  - 4 - Activa el primer relé del sistema Due Fili Plus (Aux 1), función luz de escalera;  
señalización de posible "Alerta"
  - 5 - Exclusión del timbre: estando en stand-by pulse y mantenga pulsado durante 2 s para desactivar/activar el timbre.  
Desactivación del sonido del timbre: durante una llamada entrante pulse para desactivar el timbre. Al mismo tiempo se desactiva el timbre también para las llamadas siguientes.  
Cuando está encendido fijo indica que el timbre está excluido.  
Parpadea en los siguientes casos:
    - está recibiendo una llamada desde un aparato externo o interno (parpadeos diferentes)
    - el aparato interno rechaza la llamada del aparato externo (usuario ausente)
    - se está llevando a cabo una configuración
 Si se configura desde SaveProg:
    - señalización de llamadas recibidas y perdidas desde la centralita (1 parpadeo cada 10 segundos);
    - usuario ausente (1 parpadeo cada segundo): el aparato interno rechazará las llamadas procedentes del aparato externo
  - 6 - Ajusta nivel de brillo (consulte el manual de uso y configuración)
  - 7 - Ajusta el volumen del timbre, contraste y telefonía (consulte el manual de uso y configuración)
- \* Nota: si se configura adecuadamente, puede activar llamadas intercomunicantes o funciones auxiliares (consulte el manual de uso y configuración)

- **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**  
Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.  
Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.
- **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**  
The video entryphone can be used by people wearing hearing aids.  
For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.
- **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**  
Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives.  
Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.
- **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**  
Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger.  
Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 pixels
  - 2 - Autoacendimento: ativa o posto externo principal (ID 1).
  - 3 - Ativa o trinco do posto externo chamador.  
Pisca quando está em curso uma configuração  
Quando está aceso fixo indica o estado de porta aberta
  - 4 - Ativa o primeiro relé do sistema Due Fili Plus (Aux 1), função de luzes das escadas; sinalização de eventual "Alerta"
  - 5 - Exclusão da campanha: em standby, prima e mantenha premida durante 2 s para desativar/ativar a campanha.  
Silenciamento da campanha: durante uma chamada recebida, prima para desativar a campanha. Simultaneamente, desativa-se também a campanha para as chamadas seguintes.  
Quando está aceso de forma fixa indica que a campanha está excluída.  
Intermitente nos seguintes casos:
    - está a receber uma chamada do posto externo ou posto interno (intermitências diferentes)
    - o posto interno recusa a chamada do posto externo (utilizador ausente)
    - está em curso uma configuração
 Se configurado a partir do SaveProg:
    - sinalização de chamadas recebidas e perdidas pela central (1 intermitência a cada 10 segundos);
    - utilizador ausente (1 intermitência a cada segundo): o Posto Interno recusará as chamadas do Posto Externo
  - 6 - Regula o nível de luminosidade (ver o manual de uso e configuração)
  - 7 - Regula o volume da campanha, contraste e áudio (ver o manual de uso e configuração)
- \* Nota: se devidamente configurado pode ativar chamadas intercomunicantes ou funções auxiliares (ver o manual de uso e configuração)
- 1 - Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
  - 2 - Αυτόματη ενεργοποίηση: ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό (ID 1).
  - 3 - Ενεργοποιεί την κλειδαριά που εξετέρικον σταθμού που πραγματιστούει την κλήση.  
Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωσης  
Όταν ανέβει σταθερά, υποδεικνύει την κατάσταση ανοικτής πόρτας
  - 4 - Ενεργοποιεί το πρώτο ρελέ του συστήματος Due Fili Plus (Aux 1), λειτουργία φώτων κλιμακοστασίου, πιθανή επισήμανση «ειδοποίησης»
  - 5 - Απενεργοποίηση κουδουνιού: στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παραταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού.  
Σίγαση κουδουνιού: κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού. Παράλληλα, απενεργοποιείται το κουδουνί και για τις επόμενες κλήσεις.  
Όταν ανέβει σταθερά, υποδεικνύει στο κουδουνί ειναι απενεργοποιημένο.  
Αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις:
    - λαμβάνεται κλήση από εξωτερικό σταθμό ή εσωτερικό σταθμό (αναβοσβήνει με διαφορετικό τρόπο)
    - ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από εξωτερικό σταθμό (αποσία χρήστη)
    - βρίσκεται σε εξέλιξη διαμόρφωσης
 Εάν έχει διαμόρφωσει από το SaveProg:
    - επισήμανση κλήσεων που έγιναν ληφθεί και αναπάντητων κλήσεων από την κεντρική μονάδα (1 αναλαμπή κάθε 10 δευτερόλεπτα)
    - αποσία χρήστη (1 αναλαμπή ανά δευτερόλεπτο): ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει τις κλήσεις από εξωτερικό σταθμό
  - 6 - Ρυθμίζει το επίπεδο φωτεινότητας (ανατρέπεται στο εγχειρίδιο χρήστης και διαμόρφωσης)
  - 7 - Ρυθμίζει την ένταση ήχου κουδουνιού, την αντίθεση και την ομιλία (ανατρέπεται στο εγχειρίδιο χρήστης και διαμόρφωσης)
- \* Σημείωση: εάν έχει διαμόρφωσει κατάλληλα, μπορεί να ενεργοποιήσει κλήσεις ενδοεπικοινωνίας ή βοηθητικές λειτουργίες (ανατρέπεται στο εγχειρίδιο χρήστης και διαμόρφωσης)

- 1 - شاشة LCD 4,3" - 16:9، دقة العرض 480x272 pixel
  - 2 - تشغيل الذاتي: ينشئ المكان الخارجي الرئيسي (ID 1).
  - 3 - تقوم بتفعيل قفل وواجهة الاستخدام الخارجية المتمتلة.
  - 4 - توفر عندما تكون هناك ميزة ضبط وتنمية جارية  
عندما تفقد بطاقة ثانية قابلها تثبيت إلى حالة الباب المفتوحة
  - 5 - يتحقق تشغيل الريليه الأول في نظام 1 (SaveProg)، في وضع الاستعداد أضفغ وواصل الضغط لثانين تعيين / تفعيل الجرس.
  - 6 - استعاد الجرس، في وضع الاستعداد أضفغ وواصل الضغط لثانين تعيين / تفعيل الجرس.
  - 7 - أطلق صوت الجرس: إنما المكالمة أضفغ لتعطيل الجرس. وفي الوقت يتم تعطيل الجرس من المكالمات التالية كذلك.
- عندما ينفيه ثانية فإنه يشير إلى أن الجرس تم استعادته. توفر في الحالات التالية:
- عند اسقبال مكالمة هاتافية من واجهة استخدام خارجية أو جهاز داخلي (مرات ومض متعدد)
  - الجهاز الداخلي يرفض اسقبال مكالمة هاتافية من واجهة استخدام خارجية (المستخدم غير موجود)
  - هناك ميزة ضبط وتنمية جارية
  - إذا تم تثبيتها بواسطة SaveProg:
    - الإشارة إلى المكالمات الواردة أو الفاتحة عن لوجة التواصل (1 ومض كل 10 ثوان):
    - غياب المستخدم (1 فلاش كل ثانية): سيرفض المكان الداخلي المكالمات الواردة من مكان خارجي
    - تضييق مستوى الإضاءة (اطلب دليل الاستخدام والضبط والتهوية)
    - تضييق مستوى صوت نفخة التبليغ ومستوى التبليغ (اطلب دليل الاستخدام والضبط والتهوية)
- \* ملاحظة: إذا تم ضبطها وتهيئتها بشكل مناسب فإنه يمكنها تفعيل خاصية الاتصال البيني أو الوظائف المساعدة (انظر دليل الاستخدام والضبط والتهوية)

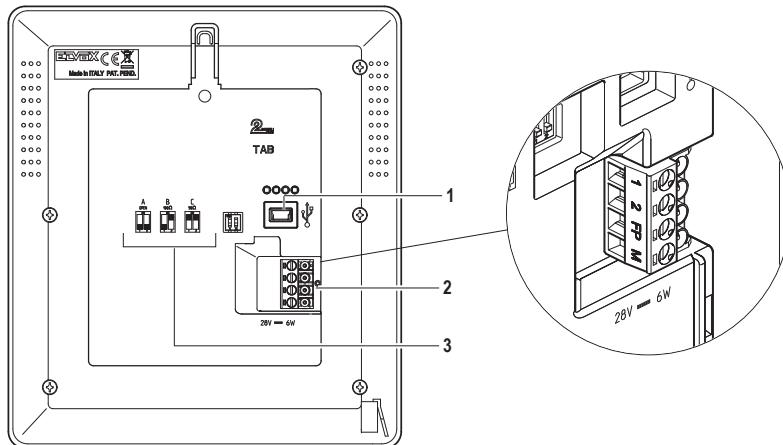
- 1 - شاشة LCD 4,3" - 16:9، دقة العرض 480x272 pixel
  - 2 - تشغيل الذاتي: ينشئ المكان الخارجي الرئيسي (ID 1).
  - 3 - تقوم بتفعيل قفل وواجهة الاستخدام الخارجية المتمتلة.
  - 4 - توفر عندما تكون هناك ميزة ضبط وتنمية جارية  
عندما تفقد بطاقة ثانية قابلها تثبيت إلى حالة الباب المفتوحة
  - 5 - يتحقق تشغيل الريليه الأول في نظام 1 (SaveProg)، في وضع الاستعداد أضفغ وواصل الضغط لثانين تعيين / تفعيل الجرس.
  - 6 - استعاد الجرس، في وضع الاستعداد أضفغ وواصل الضغط لثانين تعيين / تفعيل الجرس.
  - 7 - أطلق صوت الجرس: إنما المكالمة أضفغ لتعطيل الجرس. وفي الوقت يتم تعطيل الجرس من المكالمات التالية كذلك.
- **Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)**  
El videopuerto puede ser utilizado por personas con audífono.  
Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.
- **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**  
O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas.  
Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos electrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.
- **Λειτουργία ακουστική συχνότητας για βοηθητικά ακοής (Teleloop)**  
Η θυροτηλέραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθητικά ακοής.  
Για τη σωστή λειτουργία του βοηθημάτου ακοής, ανατρέψτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγίων. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοηθημάτα ακοής.
- **وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة السمعية (Teleloop)**  
يمكن استخدام جهاز الاتصال بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسماع.  
لتشغيل الجهاز السمعي الشكلي المصموم ارجع إلى دليل إرشادات المستخدم الخاص. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجذبة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على آجهزة ضعاف السمع.

## 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- Nota: la durata del ciclo di suoneria dipende dal tempo di pressione del tasto per un tempo massimo di 10s.
- Note: the duration of the ringtone cycle depends on how long the button is pressed, for a maximum time of 10s.
- Remarque : la durée du cycle de sonnerie dépend du temps pendant lequel on appuie sur la touche, avec un maximum de 10 secondes.
- Hinweis: Die Dauer des Ruftonzyklus hängt von der Dauer des Tastendrucks ab und beträgt maximal 10s.
- Nota: la duración del ciclo del timbre depende del tiempo que se pulse la tecla, hasta un máximo de 10 segundos.
- Nota: a duração do ciclo de campainha depende do tempo que se demora a premir a tecla por um tempo máximo de 10s.
- Σημείωση: η διάρκεια του κύκλου κουδουνιού έξαρται από τη διάρκεια πατήματος του πλήκτρου, η οποία μπορεί να είναι έως 10 δευτερόλεπτα.
- ملاحظة: تعتمد دورة نغمة التبليط على مدة الضغط على الزر لمدة حدها الأقصى 10 ثوان.

- Vista retro
- Face arrière
- Vista posterior
- Pίσω πλευρά
- Rear view
- Rückansicht
- Vista traseira
- زاوية رؤية خلفية



1 - Connettore USB per programmazione da software

2 - Morsettiera di collegamento

1, 2 = Linea digitale BUS

FP \* = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M)

Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Allerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.

Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Allerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.

M \* = Massa

3 - Dip Switch di configurazione "Terminazione Bus"

**Note:** \* la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10 m.

## TABELLA SWITCH

	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppi accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

1 - USB connector for programming using software

2 - Connection terminal block

1, 2 = Digital BUS line

FP \* = Local Landing Call (reference to terminal M).

When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.

Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.

M \* = Earth

3 - Configuration dip switch (Bus termination)

**Note:** \* the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

## SWITCH TABLE

	A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel

2 - Bornier de connexion

1, 2 = Ligne numérique BUS

FP \* = Appel palier (référence à la borne M).

Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.

Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.

M \* = Masse

3 - Dip-Switch de configuration (Termination Bus)

**Remarque :** \* la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

## TABLEAU SWITCH

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg

2 - Anschlussklemmenleiste

1, 2 = Digitale Busleitung

FP \* = Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M)

Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warnmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.

Hinweis: Das Klemmpaar FP/M kann bei nicht aktiverter Funktion "Warnmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.

M \* = Masse

3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)

**Hinweis:** \* die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10 m.

## SCHALTERTABELLE

	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

## 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg
- 2 - Caja de bornes de conexión  
1, 2 = Línea digital BUS  
FP \* = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M). Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.
- Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.  
M \* = Masa
- 3 - Comutador DIP de configuración (Terminación Bus)

**Nota:** \* la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.

TABLA DE LOS COMUTADORES DIP

	A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732l o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
- 2 - Placa de terminais de ligação  
1, 2 = Linha digital BUS  
FP \* = Chamada de patamar local (referência ao terminal M). Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.
- Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.  
M \* = Massa
- 3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)

**Nota:** \* a distância máxima das ligações aos terminais é de 10 m.

TABELA SWITCH

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732l ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrancados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- Schemi di collegamento  
• Wiring diagrams
  - Schémas de connexion  
• Anschlusspläne
  - Esquemas de conexión  
• Esquemas de ligação
- Posto interno in configurazione entra/esci  
- Indoor station in in/out configuration  
- Poste intérieur en configuration entrée/sortie  
- Innenstelle in Konfiguration ein/aus  
- Aparato interno en configuración entrar/salir  
- Posto interno na configuração entrar/sair  
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου  
- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإعدادات دخول/خروج

- Posto interno in configurazione terminale  
- Indoor station in terminal configuration  
- Poste intérieur en configuration terminal  
- Innenstelle in Konfiguration als Endgerät  
- Aparato interno en configuración terminal  
- Posto interno na configuração terminal  
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού  
- وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتهيئة طرقية

- Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta  
- Variant for connecting the landing button  
- Variante pour le raccordement du poussoir palier  
- Variante für den Anschluss der Etagenruftaste  
- Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta  
- Variante para a ligação do botão de patamar  
- Παραλλαγή για σύνδεση μπούτον εξώπορτας  
- خيار توصيل زر خارج الباب

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
- 2 - Κλέμα σύνδεσης:  
1, 2 = Ψηφιακή γραμμή BUS  
FP \* = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M). Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και κρήστης.  
Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η κρήση ως «συναγερμός», για προσομοιώση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.

M \* = Γείωση

3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)

Σημείωση: \* η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10 m.

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732l ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο κατ.5 ή κατ.6 με τα ζεύγη συνδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

وصلة USB للبرمجة من خلال البرنامج - 1  
لوحة أطراف توصيل - 2  
Bus Due Fili = 2,1

مكالمة هاتفية خارج المينفدي الم المحلي (المرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).  
من خلال عملية التصفيق والتهيئة التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تجذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.  
ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعول الاستخدام "كتبيه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثانية مرتبطة به، مكالمة هاتفية من الأداة 6120 لابداً من إدخال الكلة = M\*.

ملاحظة: \* الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 m.

جدول المفاتيح

	A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرق التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر
	B = كابل الناقل BUS بعواقب كهربائية مميزة 100 أو姆 (كابل 732l أو 732H) يدخل في طرق التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
	C = كابل الناقل BUS بعواقب كهربائية مميزة 50 أوム (كابل Cat.5 أو Cat.6) يدخل في طرق التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

Διαγράμματα σύνδεσης

• مخططات التوصيل

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

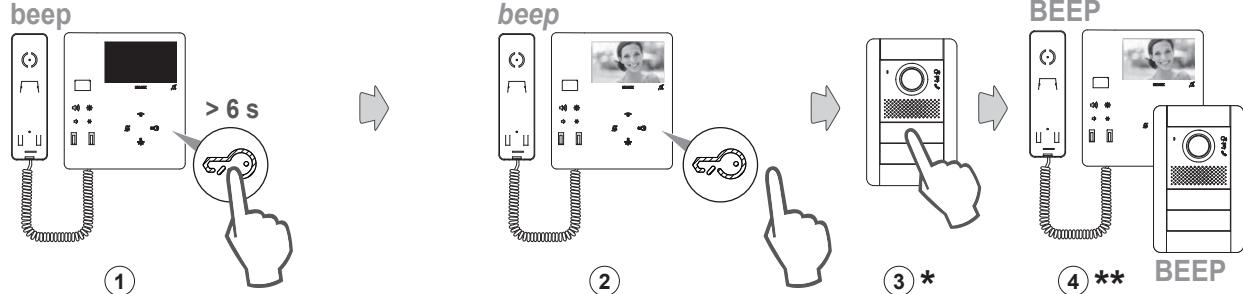
•

## 7548 Tab 4.3

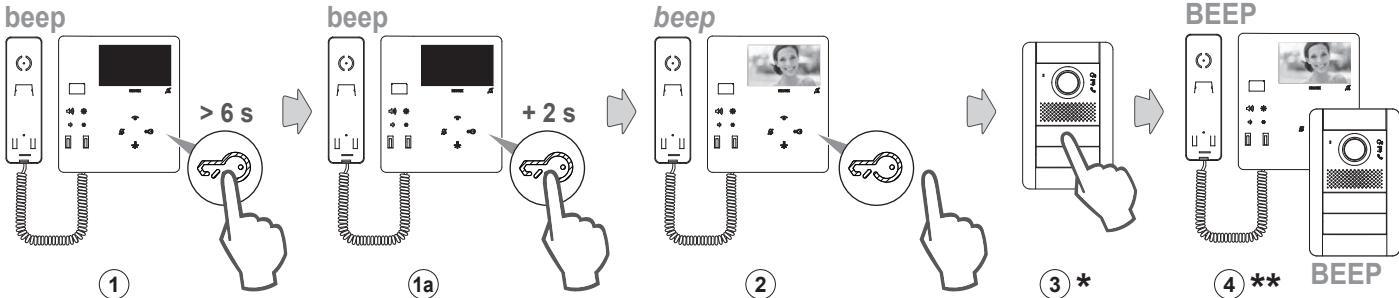
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -  
Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -

- Prima accensione • Premier allumage • Primer encendido • Πρώτη ενεργοποίηση  
• First power up • Erstmalige Einschaltung • Primeira ligação
- التشغل الأول

ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Kúrio ID • الكود التعريفي الأساسي



ID secondario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝ ID • الكود التعريفي الثاني



- ① Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto serratura; fino al "beep" in cornetta.
- ② Nel caso di configurazione come "ID secondario", mantenere premuto il tasto serratura per ulteriori 2 s, fino al secondo "beep".
- ③ Rilasciare il tasto, si attiverà la connessione con il posto esterno ("beep" di frequenza diversa).
- ④ Premere il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).
- ⑤ Posto interno ed esterno emettono un "BEEP" per confermare l'operazione.

- ① Acerque el auricular al oído; pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón abrepuertas hasta escuchar la señal acústica en el auricular.
- ② En caso de configuración como "ID secundario", siga pulsando el abrepuertas 2 s más, hasta escuchar la segunda señal acústica.
- ③ Suelte el botón, se activa así la conexión con el aparato externo (señal acústica de frecuencia diferente).
- ④ Pulse la tecla del aparato externo del que se desea recibir la llamada (MASTER).
- ⑤ Los aparatos interno y externo emiten una señal acústica para confirmar la operación.

- ① Bring the handset to your ear; press and hold down the door lock button for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.
- ② In the case of a configuration as a "secondary ID", hold down the door lock button for a further 2 s, until you hear the second "beep".
- ③ Release the button, the connection with the outdoor station will be activated ("beep" with a different frequency).
- ④ Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER).
- ⑤ Both the indoor station and the outdoor station emit a "BEEP" to confirm the operation.

- ① Coloque o auscultador junto ao ouvido; prima e mantenha premida durante 6 s a tecla do trinco; até ao "bip" no auscultador.
- ② No caso de uma configuração como "ID secundário", mantenha premida a tecla da trinca durante mais 2 s, até ao segundo "bip".
- ③ Solte a tecla; ativar-se-á a ligação com o posto externo ("bip" de frequência distinta).
- ④ Prima a tecla do posto externo do qual deseja receber uma chamada (MASTER).
- ⑤ O posto interno e externo emitem um "BIP" para confirmar a operação.

- ① Porter le combiné à l'oreille ; appuyer 6 secondes sur la touche gâche ; attendre le « bip » dans le combiné.
- ② En cas de configuration comme « ID secondaire », garder le doigt sur la touche gâche encore 2 secondes, jusqu'au deuxième « bip ».
- ③ Relâcher la touche, la connexion est établie avec le poste extérieur (« bip » à une autre fréquence).
- ④ Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doivent arriver les appels (MAÎTRE).
- ⑤ Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un « BIP » qui confirme l'opération.

- ① Τοποθέτηστε το ακουστικό στο αυτί. Πατήστε την παρατατέμενη για 6 δευτ. το πλήκτρο κλειδαρίας μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπίπ» στο ακουστικό.
- ② Στην περίπτωση διαμόρφωσης ως «Δευτερεύον ID», πατήστε παρατατέμενά το πλήκτρο κλειδαρίας για ακόμη 2 δευτ. μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπίπ».
- ③ Αφήστε το πλήκτρο. Θα ενεργοποιηθεί η σύνδεση με τον εξωτερικό σταθμό (ηχητικό σήμα «μπίπ» διαφορετικής συχνότητας).
- ④ Πατήστε το πλήκτρο του εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER).
- ⑤ Ο εσωτερικός σταθμός και ο εξωτερικός σταθμός εκπέμπουν έναν ηχητικό σήμα «ΜΠΙΠ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας.

- ① Den Hörer ans Ohr halten; die Taste Türöffner drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.
- ② Bei Konfiguration als "sekundäre ID" die Taste Türöffner weitere 2 s bis zum zweiten "Piepton" gedrückt halten.
- ③ Die Taste loslassen; die Verbindung mit der Außenstelle wird aufgebaut ("Piepton" anderer Frequenz).
- ④ Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf empfangen werden soll (MASTER).
- ⑤ Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen "PIEPTON" wieder.

- ① ضع سماعة الهاتف على أذنك؛ اضغط مع الاستمرار على مفتاح القفل لمدة 6 ثوانٍ حتى تسمع "صافرة" في المساعية.
- ② في حالة التكوين مثل "ال kod التعريفي الثاني" ، استمر في الضغط على مفتاح القفل لمدة ثانية إضافية، حتى ت聽到 "الصافرة الثانية".
- ③ حرر المفتاح، سيتم تنشيط الاتصال بالوحدة الخارجية ("صافرة").
- ④ يندرج مختلف.
- ⑤ اضغط على مفتاح المكان الخارجي الذي تريد استقبال المكالمة منه (MASTER).
- ⑥ تصدر الوحدة الداخلية والوحدة الخارجية "صافرة" لتأكيد العملية.

- \* Questa procedura è valida per targhe a pulsanti; per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.
- This procedure applies to entrance panels with push buttons; for alphanumeric entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.
- Cette procédure est valable pour les plaques à poussoirs ; pour les plaques alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.

- \*\* Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo (ID) associato, la targa emette un segnale di tonalità più bassa ed è necessario ripetere l'operazione.
- If the system already contains an indoor station that has the same associated identification code (ID), the entrance panel emits a lower tone beep and the operation will have to be repeated from.
- Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant (ID), la plaque émet un signal sonore grave et il faut répéter l'opération.

- Dieser Vorgang ist für Klingeltäbleaus mit Tasten gültig; bei alphanumerischen Klingeltäbleaus den ID-Code eingeben und mit der Ruftaste bestätigen.
- Este procedimiento es válido para placas con pulsadores; para placas alfanuméricas teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.
- Este procedimento é válido para botoneiras com botões; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.

- Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer (ID) zugewiesen wurde, gibt das Klingeltäbleau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.
- Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.
- Se já houver na instalação um poste interno com o mesmo código identificativo (ID) associado, a botoneira emite um sinal sonoro mais baixo, sendo necessário repetir a operação.

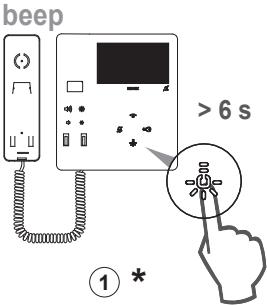
- Autή η διαδικασία ιαχύει για μπουτονίερες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονίερες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.
- هذا الإجراء صالح للهواتف ذات الأزرار، بالنسبة للهواتف الألجدية الرقمية، ادخل رمز الكود التعريفي واكمله.

- Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονίέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.
- في حالة وجود وحدة داخلية ينبع رمز الكود التعريفي المرتبط (ID) بالفعل في النظام، تصدر الوحدة صافرة منخفضة ومن الضروري تكرار العملية.

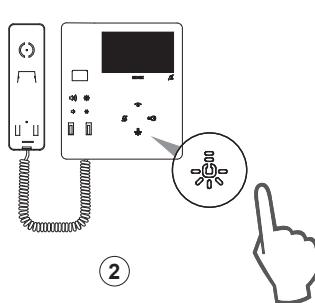
- Programmazione tasti per chiamate intercomunicanti
- Programming buttons for intercom calls
- Programmation des touches pour les appels intercommunicants
- Programmierung der Tasten für Internrufe

- Programación de botones para llamadas intercomunicantes
- Primeira ligação
- Programação das teclas para chamadas intercomunicantes

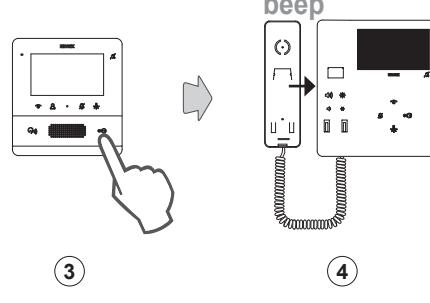
• البرمجة الرئيسية لمكالمات الاتصال البيني



- ① Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto da programmare per la chiamata intercomunicante; fino al "beep" in cornetta.
- ② Rilasciare il tasto.
- ③ Entro 60 s, premere sul posto interno da chiamare uno dei seguenti tasti: ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ Il posto interno emette un "beep" per confermare l'operazione; Riagganciare.



- ① Bring the handset to your ear; press and hold down the button to be programmed for the intercom call for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.
- ② Release the button.
- ③ Within 60 s, press one of the following buttons on the indoor station to call: ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ The indoor station emits a "beep" to confirm the operation; Hang up.



- ① Porter le combiné à l'oreille ; appuyer 6 secondes sur la touche à programmer pour l'appel intercommunicant ; attendre le « bip » dans le combiné.
- ② Relâcher la touche.
- ③ Dans les 60 secondes qui suivent, appuyer sur l'une des touches ci-après du poste intérieur à appeler : ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ Le poste intérieur émet un « bip » qui confirme l'opération ; Raccrocher.

- ① Acerque el auricular al oído; pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón que desea programar para la llamada intercomunicante; hasta escuchar la señal acústica en el auricular.
- ② Suelte el botón.
- ③ En el plazo de 60 s, pulse en el aparato interno que desea llamar uno de los siguientes botones ( / F1 / F2 : ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ El aparato interno emite una señal acústica para confirmar la operación; cuelgue.

- ① Coloque o auscultador junto ao ouvido; prima e mantenha premida durante 6 s a tecla a programar para a chamada intercomunicante; até ao "bip" no auscultador.
- ② Solte a tecla.
- ③ No espaço de 60 segundos, prima no posto interno a chamar uma das seguintes teclas: ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ O posto interno emite um "bip" para confirmar a operação; Pouse o auscultador.

- ① Τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί. Πατήστε και μαντέληστε για 6 δευτ. το πλήκτρο που θα προγραμματιστεί για την κλήση ενδοεπικοινωνίας μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπίπι» στο ακουστικό.
- ② Αφήστε το πλήκτρο.
- ③ Εντός 60 δευτ., πατήστε στον εσωτερικό σταθμό προς τον οποίο νίνεται η κλήση ένα από τα παρακάτω πλήκτρα: ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ Ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπίπι» για επιβεβαίωση της διαδικασίας. Κατεβάστε το ακουστικό.

- ① Den Hörer ans Ohr halten; die für Internrufe zu programmierende Taste drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.
- ② Die Taste loslassen.
- ③ Innerhalb von 60 Sekunden an der anzurufenden Innenstelle eine der folgenden Tasten drücken: ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ Zur Bestätigung des Vorgangs gibt die Innenstelle einen "Piepton" wieder; den Hörer auflegen.

- ① ضع السماعة على أذنك: اضغط مع الاستمرار على مفتاح البرمجة لاتصال البيني لمدة 6 ثواني؛ حتى تسمع "صافرة" في السماعة.
- ② ثم حرج الزر.
- ③ في غضون 60 ثانية، اضغط على أحد المفاتيح التالية على الوحدة الداخلية ليتم الاتصال: ( 1 ) / F1 / F2 / ( 2 )
- ④ تصدر الوحدة الداخلية "صافرة" لتأكيد العملية؛ أنهى المكالمة.

#### Dati tecnici

#### Technical data

#### Caractéristiques techniques

#### Technische Daten

#### Datos técnicos

#### Dados técnicos

#### Τεχνικά χαρακτηριστικά

#### البيانات الفنية

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1,2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 10mA; corrente massima 180mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5°) – (+40) °C
- Umidità ambiente operativo 10 - 80% (senza condensa)
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4,3" 16:9, resolution 480x272 pixel
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Powered from BUS terminals 1,2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 10mA; maximum current 180mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5°) – (+40) °C
- Operating ambient humidity 10 - 80% (non-condensing)
- Electronic ringtone with 10 different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.

- Montage: en saillie, avec étier métallique, sur boîte ronde 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480x272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception: -20 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1,2 - tension nominale 28 Vcc.
- Absorption: en état de veille 10mA; courant maximum 180mA
- Classe environnementale : Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement: (-5°) – (+40) °C
- Humidité ambiante 10 - 80% (sans condensation)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédance ligne

- Montaje: de superficie, con soporte metálico, en caja: redonda 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertical y cuadrada con estándar británico.
- Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 pixeles
- Nivel mínimo de señal video en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1 y 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Absorción: en espera 10mA; corriente máxima 280 mA
- Clase ambiental: Clase A1
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento (-5) – (+40) °C
- Humedad ambiental 10 - 80% (sin condensación)
- Timbre electrónico con distinción de tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Comutador DIP para terminación impedancia línea.

- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British Standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 pixels
- Nível mínimo de sinal video no bus em receção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1,2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 10mA; corrente máxima 180mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5°) – (+40) °C
- Umidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campainha eletrônica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de pátamar.
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

- Τοποθέτηση: επιτούχη, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγυλό 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τη βρετανική πρότυπα.
- Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- Έλεγχος επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Χωρητικό πλήκτρολογίου αρίστη με σύμβολα με σημόδιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλειδώσεων BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10mA, μέγιστο ρεύμα 180mA
- Κατηγορία ασφαλείας: Κατηγορία A1
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας (-5°) – (+40) °C
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας 10 - 80% (χωρίς συμπτωματικό)
- Ηλεκτρονικό κουινόνι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Εισόδος για κλήση από έξωπορτα.
- Διακόπτη dip switch για τερματισμό της σύνθετης αντιτόπτασης της γραμμής.

- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterbeleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 10mA; max. Strom 180mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5°) – (+40) °C
- Luftfeuchtigkeit Betriebsumgebung 10 - 80% (nicht kondensierend)
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

- التركيب: حائطي، باستخدام دعامة حمل وثبتت بمعدنية، على علبة عليه دائرة: 272x480 pixel
- شاشة 4,3" LCD 16:9
- المدى الأقصى تستوي إشارة القبض على الناقل BUS أقصى الاستعمال: -20dBm

- التفريغ الشفافي: تتحمل باللمس بها رمح خلفية الإضافة.
- القدرة على التبديل بين طرق توصيل 1 و 2 - الجهد

- قوة المتصاص الكهربائي للجهاز: في وضعية الصدعاد- STAND- BY 10 A1، القدر الأقصى فوق التيار 280 مللي أمبير
- درجة الحرارة المبيئة: الفئة A1
- درجة الحرارة التشغيل: -5 - درجة متوية ( -40 - درجة متوبة )

- درجة حرارة التخزين: 5 - درجة متوية ( -40 - درجة متوبة )
- متوسط الطاقة في الوضعية الصدعاد- STAND- BY 10 IP30

- قدرة تثبيت الكرونوغراف مع امكانية تعيين التفريغ (10).
- مدخل للكائنات خارج الباب.

- مفتاح DIP للمعاوقة الهرمية للخط.

## 7548 Tab 4.3

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- Conformità normativa. Direttiva EMC. Norme EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 e EN60118-4. Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- Regulatory compliance. EMC directive. Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 and EN60118-4. REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- Conformità aux normes. Directive CEM Normes EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 et EN60118-4. Réglement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

- Normkonformität. EMV-Richtlinie. Normen EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 und EN60118-4. REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- Conformidad a las normas Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Normas EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 y EN60118-4. Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- Conformidade normativa. Diretiva EMC. Normas EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 e EN60118-4. Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

- Συμμόρφωση με τα πρότυπα. Οδηγία EMC. Πρότυπα EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3 και EN60118-4. Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006- Αρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη ρωμβίου.
- متانة للماعز. التوجيه الأوروبى الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسى (EMC). القواعد الأوروبية EN60065, EN 61000-6-1, EN61000-6-3, EN60118-4 و EN61000-6-4. EN60118-4 و EN61000-6-3. رقم REACH (UE) رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على وتقييد المواد الكيميائية (REACH) رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrochimiques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retirer et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altergeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altertum bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten Kommunalen Sammelpunkten abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altergeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektrofachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fordert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenido tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do conteúdo barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos electrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos electrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre a ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

- AHHE - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγράμμισμου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται από τα τέλη της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημόσια κέντρα διαφοροποιήσεως συλλογής απόβλητων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτονόμη διαχείριση, είναι δυνατή η διανομή προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πλησίου 400 m<sup>2</sup>, υπότιμη επίπεδη να παραδέσετε δώρων, χωρίς υποχρέωση αγρού. Ηλεκτρονικά προϊόντα πρέπει να απορρίψετε διαδικασίας κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή, σε σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξέργασία και φύλαξη προστατεύει τη συσκευή από την αποφύγιση πιθανών αρνητικών επιπτώσεων.

- معلومات الأجهزة الكهربائية والالكترونية (RAEE) - معلومات المستخدمين.** رمز صندوق القمامة المنشط للمخلفات الكهربائية والالكترونية، وبدلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسلیم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، وقت شراء جهاز جديد من نوع معايير. لدى موزعي المنتجات الالكترونية التي لا تتجاوز أحجامها 25 سم، تساهم عملية الجمع المختلط للشتريات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعاها وتخلص منها بشكل متوافق بيئياً. فيتجنب الآثار السلبية المترتبة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.


**Avvertenze per l'utente**  
Non aprire o manomettere l'apparecchio.  
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.
**Manutenzione**

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.

Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta a caldo con un'apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia fastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale uso e configurazione).

**Warnings for the user**

Do not open or tamper with the appliance.

In the event of faults, contact specialized personnel.

**Maintenance**

Clean using a soft cloth.

Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the device powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the use and configuration manual).

**Recommandations pour l'utilisateur**  
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.  
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
**Maintenance**

Nettoyer avec un chiffon doux.

Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'utilisation et de configuration).

**Hinweise für den Benutzer**

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

**Pflege**

Für die Wartung ein weiches Tuch verwenden.

Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastatur-reinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungs- und Konfigurationsanleitung) zu erfolgen.

**Advertencias para el usuario**  
No abra ni manipule el aparato.  
En caso de avería, acuda a personal especializado.
**Mantenimiento**

Limpiar con un paño suave.

No moje el aparato con agua y no utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de configuración).

**Advertencias para utilizador**

Não abrir nem adulterar o aparelho.

Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

**Manutenção**

Faça a limpeza utilizando um pano macio.

Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (= desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual de uso e configuração).

**Προειδοποίησης για τον χρήστη**  
Μην ανοιγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθύνθετε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
**Συντήρηση**

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί. Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενας είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (πουσούδεσμενό από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παραγράφου του εγχειριδίου χρήσης και διαμόρφωσης).

**تحذيرات للمستخدم**

لا تفتح أو تعتّب بالجهاز.

في حالات العطل اطلبوا خدمة عملاء متخصصة.

**الصيانة**

لطفاً التأكد باستخدام قطعة قماش ناعمة. لا تنصب الماء على الجهاز ولا تتسخ أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تم تفريغ جميع الماء الموجود في الماء (BUS) أو بعد تفريغ الماء تفريغ الماء طفأة مقصورة عن الماء (BUS) أو بعد دليل استخدام والجهاز طفأة مقصورة عن الماء (BUS). (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل الاستخدام والضبط والتنبيه).

- Per ulteriori approfondimenti [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- For further information visit [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Pour des informations plus détaillées, consulter [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Eingehende Informationen finden sich unter [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Para más detalles, consulte [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Para mais informações [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

[www.vimar.com](http://www.vimar.com) موقع المعرفة طالع الموقع.